Swahili in Kenya Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Negotiating a Price"

Swahili transcript:

"Abiria: Njenga.

Dereva wa taxi:

Abiria: Habari yako?

Dereva wa taxi:Salama.

Abiria: Ehh, Sasa.

Dereva wa taxi: Karibu.

Abiria: Kazi namna gani?

Dereva wa taxi: Ahh kazi si mbaya.

Abiria: Ehh.

Dereva wa taxi: Tunawangojea wateja kama wewe.

Abiria: Ahh Naona gari iko sawa sawa.

Dereva wa taxi: Ehh kabisa.

Abiria: Umeisafisha leo.

Dereva wa taxi: Imekuwa imengara hivi .

Abiria: Ehh.

Dereva wa taxi: .

Abiria: Ok, Sawa sawa.

Dereva wa taxi: Karibu.

Abiria: Sasa mimi niko kwa likizo.

Dereva wa taxi: Aha.

Abiria: Ninataka kwenda Kerugoya.

Dereva wa taxi: Kerugoya?

Abiria: Ehh. Kerugoya pesa ngapi?

Dereva wa taxi: Kuenda na kurudi ama niende huko?

Abiria: Utaniweka huko urudi tena uje kunichukua.

Dereva wa taxi: Haya.

Abiria: Ehh.

Dereva wa taxi: Kwenda, elfu kumi na mbili.

Abiria: Kumi na mbili!!

Dereva wa taxi: Ohh ohh ohh.

Abiria: Elfu kumi na mbili?

Dereva wa taxi: Ndiyo.

Abiria: Ehh. elfu kumi na mbili.

Dereva wa taxi: Halafu nitakuja kukuchukua , siku ngapi baada ya siku ngapi?

Abiria: Siku mbili.

Dereva wa taxi: Siku mbili?

Abiria: Ehh.

Dereva wa taxi: Haya, hivyo hivyo.

Abiria: Elu kumi na mbili mara mbili.

Dereva wa taxi: Mara mbili.

Abiria: Elfu ishshirini na nne.

Dereva wa taxi: 24.

Abiria: Elfu ishirini na nne. Nitatowa hiyo wapi?

Dereva wa taxi: Hiyo nitakupa ya elfu moja.

Abiria: Ahh wacha (kicheko), na hizi gari mingi (nyingi) hapa. Iko, ndiyo ninaona kuna zingine hapo.

Dereva wa taxi: Iko nyingi.

Abiria: Lakini sasa wewe bwana hiyo bei ni nyingi sana.

Dereva wa taxi: Hutapata nyingine itakoyokufikisha Kerugoya itakupa kama hii.

Abiria: Ehh lakini si unipatie kidogo hivi bwana.

Dereva wa taxi: Ahh ninaweza kukupunguzia elfu mbili.

Abiria: Elfu mbili?

Dereva wa taxi: Yahh.

Abiria: Elfu mbili peke yake.

Dereva wa taxi: Ehh 2000.

Abiria: 2000? Hiyo ni % gani?

Dereva wa taxi: That is…

Abiria: 2000!, Divide by 24. Aiii, 8% peke yake.

Dereva wa taxi: 8% ni sawa.

Abiria: Hapana nipe, fanya hivi.

Dereva wa taxi: Ehh...

Abiria: Nipatie 10%

Dereva wa taxi: 10%?

Abiria: 10%

Dereva wa taxi: OK.

Abiria: 24,000. 10%. Hiyo itakuwa sawa sawa?

Dereva wa taxi: Itakuwa sawa sawa.

Abiria: Kwa hivyo nitakulipa 21.

Dereva wa taxi: 21?

Abiria: 21. Hiyo inatosha?

Dereva wa taxi: Hiyo inatosha.

Abiria: Kwa hivyo sasa tumemalizia hapo?

Abiria: Kwa hivyo tunaweza kuenda safari sasa?

Dereva wa taxi: Tunaweza kuenda sasa.

Abiria: Kwa hivyo hiyo kitu upeane mtu mwingine.

Dereva wa taxi: Nitapea mtu mwingine.

Abiria: Ehh...

Dereva wa taxi: Yahh...

Abiria: Sasa ninataka kuingia kwa gari (kuingia garini) mimi.

Dereva wa taxi: Karibu

Abiria: Ehh...

Dereva wa taxi: OK.

Abiria: Hiyo sasa toa. Sasa mimi nitakaa. Nitakaa nyuma au mbele?.

Dereva wa taxi: Kaa nyuma

Abiria: Nikae nyuma? Ahh OK, lakini imefungwa kuja ufunguwe. Kuja ufungue tuu.

Ehh na huyu jamaa na bei yake. Ehhhh. Hiyo vitu inaendeleaje? Iko sawa sawa? Kijana kuja haraka basi. Kuja unifungulie hapa, ninataka kuingia hapa nyuma basi."

English translation:

"Passenger: Njenga.

Taxi driver: Yes.

Passenger: How are you?

Taxi driver: Good.

Passenger: Ehh, hey.

Taxi driver: Welcome.

Passenger: How’s work?

Taxi driver: Ah, work is not bad.

Passenger: Eh.

Taxi driver: We wait for customers like you.

Passenger: Ah, I see the car is good.

Taxi driver: Yes, very much so.

Passenger: You have washed it today.

Taxi driver: It’s clean through and through.

Passenger: Eh.

Taxi driver: Yes.

Passenger: Okay, good.

Taxi driver: Welcome.

Passenger: Now me, I am on vacation.

Taxi driver: Aha.

Passenger: I would like to go to Kerugoya.

Taxi driver: Kerugoya?

Passenger: Yeah, to Kerugoya. How much will you charge me?

Taxi driver: Going and coming back, or am I just dropping you off?

Passenger: You take me there, come back here and then return to pick me up.

Taxi driver: Okay.

Passenger: Aha.

Taxi driver: To go, I will charge you 12,000.

Passenger: 12,000!

Taxi driver: Ohh, ohh, ohh.

Passenger: 12,000?

Taxi driver: Yes.

Passenger: Ehh, you will charge me 12,000.

Taxi driver: And then I will come to pick you up after how many days, what number of days, after how many days?

Passenger: Two days.

Taxi driver: Two days?

Passenger: Ehh.

Taxi driver: Okay, well I will charge you that way.

Passenger: 12,000 twice.

Taxi driver: Twice.

Passenger: 24,000. Where will I get that from?

Taxi driver: For that, I will give you a discount of 1000.

Passenger: Ahh, enough of that (laughter), and all these cars! There are, yes I see, there are others there.

Taxi driver: There are many.

Passenger: But, sir, that price is a bit too high.

Taxi driver: You will not find another one that will get you to Kerugoya and that will give you a guarantee like this one.

Passenger: Ehh, but why don’t you give me a small discount, sir?

Taxi driver: Ah, well, I will reduce it by 2000.

Passenger: 2000?

Taxi driver: Yeah.

Passenger: 2000 only?

Taxi driver: Yes, 2000?

Passenger: 2000, what per cent is that?

Taxi driver: That is…

Passenger: 2000 divided by 24. Wow, only 8 per cent.

Taxi driver: 8% is good.

Passenger: No, give me this, do this.

Taxi driver: Aha.

Passenger: Give me 10 per cent.

Taxi driver: 10 per cent?

Passenger: 10 per cent.

Taxi driver: Okay.

Passenger: 24,000 at 10%. Will that be okay?

Taxi driver: It will be okay.

Passenger: And so I will pay you 21?

Taxi driver: 21?

Passenger: 21. Is that enough?

Taxi driver: That’s enough.

Passenger: And so we are done?

Passenger : We could make our trip now?

Taxi driver: We could go now.

Passenger: And so you should give this (taxi board sign) to someone else.

Taxi driver: I will give it to someone else.

Passenger: Eh.

Taxi driver: Yah.

Passenger: Now I want to get into the car.

Taxi driver: Welcome.

Passenger: Eh.

Taxi driver: Okay.

Passenger: Now get rid of that, and I will sit down. Should I sit in the back or the front?

Taxi driver: Sit in the back.

Passenger: Sit in the back? Ah, okay, but it is locked. Come and open it for me. Just come and open it.

Eh, this young man with his price. Eh, what is with these things? Are they okay? Young man come here quickly. Come and open for me quickly. Come and open up for me, I would like to get in here."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated